

Marine jargon (veelal Maleis) dialect

Dit woordenboek Marine jargon (veelal Maleis) bevat 15 gezegden, 159 woorden en 13 opmerkingen.

15 gezegden

- boterham om 16.00. - sneetje vastwerken
- Broek op langedijk - long pendek city
- goeie ouwe tijd - tempo dulu
- haast - kakken tekort
- het word slecht weer, we gaan slingeren - opgepast komaliewand
- iets misslopen - boka palu (houtenbek)
- je werk afronden - vierkant werk maken
- meisje in verwachting - eerst voorschaften, nu ketelaar
- naar huis gaan - de wal op gaan
- Onder het gemalen water staan - Douchen
- Pas op pas geverfd - Awas tjet baru
- pas op voor je kleren, pas geverfd. - awas pakean, tjet baroe
- passagieren - naaiwerk zoeken
- timmerman - baas kajoe
- Zo wijd de wereld strekt - Qua patet orbis

159 woorden

- 5 min voor einde werken - handen schoon
- aap - monyet
- aardappel - kentang
- aardappels schillen - piepers jassen
- afdak van zeil - presenning
- agenda - boekoe pienter
- al, reeds - soedah
- appèl - baksgewijs
- badkamer - rumah mandi
- bed - tempat
- bed - witbaai
- bij de tijd zijn - kepala pienter
- blanke hoge heer - witte lange man

putie pandjang

- buitenlandse valuta - knoeten
- chauffeur - sopir
- Chocolade melk - susu tjoklat
- Chocolademelk - Purut?
- chocolademelk - bakje purut
- commandant - de Ouwe
- Correctie vloeistof - klootzakkenlak
- Correctievloeistof - Blunder kalk
- dansen (op feest) - menarieen
- dapper - brani
- de Commandant - die ouwe

- dienstvaksamenstelling - bak
- dokter - pil
- Douchen - Onder het gemalen water staan
- douchen - mandi
- drol van een oude zeeman - zeekakalobbes
- druppels - gemalen water
- eet smakelijk - selamat makan
- ei - telur /patroon
- einde werk - vastwerken
- elastiekje - karet
- erg heet - telaloe panas
- Eten daarna slapen - Makan tidur
- gage krijgen - katje vangen
- Gek - mataklap
- gekleurde hagel - technicolor, feestverlichting
- gezicht - klus
- goeie ouwe tijd - tempo doeloe
- gymschoenen - pompoesjes
- hangmat - tampat
- harde - tamp
- heet - telaloe panas
- heimwee - kudziek
- heuvel - tjoet
- hij houdt alleen van zichzelf - ia tjinta dia sendiri
- hoofd - klus
- hoofd - kepala
- hulp aan de bakstafel - zeuntje
- Hulpje van een officier - Djongos
- iets bevat je - in de pul fietsen
- iets wat niet af is - vierkant werk
- indische jongen - blauwe
- Indische maaltijden - Blauwe Hap
- jongeheer - leuning
- jongen - sinjo
- juichen - joelen
- keuken - dapoeer
- kin - klus
- koud biertje - kouwe snuffel
- laatkomer met opgave vooraf (met het eten) - ketelaar
- leider van een bak - baksmeester
- lek - botjor
- lief meisje - nonja manis
- limonade - lem
- loon - katje
- loopjongen van de wacht - leerling
- looppas - djalan keras
- looppas - djalang kakkie
- manschappenverblijf - cafetaria
- mariniers - paardevolk
- mariniers - kanonnenvlees
- matrozen bar - caf
- medicijn - obatje
- medisch ontsmettingsregister na vreemdgaan - schoftenboek

- meisje - nona
- mondje dicht - toetoeop moeloe
- mondje dicht...de kinderen - toetoeop moeloet....de anakken.
- naar het toilet gaan - djongkokken
- nieuw - baru
- ober, drie pils - djongos, tiga pils
- oefening schip verlaten - verlaatrol
- officieren - bak 1
- officiersverblijf - longroom
- omdraaien - balken afgeleid van balik (draaien)
- onderbroek - pendek
- onderofficier van politie - sheriff
- onderofficiersverblijf - gouden bal
- Onderscheiding - Bintang
- op stap gaan - passagieren
- opdracht - printa
- opletten - uitluisteren
- oproer - amok
- papier - suradje
- pas op - awas
- passagieren - de wal op
- patat - kentang goreng
- periode na 22:00 uur - stil amusement
- plunje - barang
- poepen - berak
- reeds, al - soedah
- regen - oetjan
- rijst - indische aardappelen
- rijsttafel - blauwehap
- rivier - kali
- roe - sapu
- Rolmops - Atjar Ikan Kaju Splitpen
- rolmops - ikan putu putu sama splitpen
- roosje - marwar kecil
- Schaatsen - djalang kakkie kriskras
- Schagen - chicago
- scheerapparaat - klusbrommer
- schilderen - tjetten
- schipper en opperschipper - kaan
- schoenen - adipati sepatoes
- schoenen - spatoes
- Schoenmaker (dienstvak) - Sepatoe
- schrijver (dienstvak) - tulis
- servies - Komaliewant
- sigaret - strotji, strootje
- smakelijk eten - selamat makan
- sneeuw - oedjang kapok
- sneeuw - udjang kapok
- snel - ajo lekas
- snel - lekas
- soldaat Landmacht - pleun
- spiegel ei - telur liat kombali
- spiegelei - telur mata sapi

- Sportschoenen - Pompoesjes
- stagaire - taakie
- steen - karang
- sufferd - tolol
- taai vlees - taaie sapi
- tandarts - smoelensmid
- tanden - vreetsteentjes
- te laat komen - achterzeiler
- Timmerman - Orang-Kajoe
- Touw - talie
- tukkie doen - effe plat
- vallen - tegen het dek gaan
- veel - banjak
- vers - nieuw - baroe
- viezerik - vette baas
- voedsel inladen - victualie laden
- voeteceem - lemkakken
- voeten - kakkies
- Voortanden - Scheehoutjes
- vriend - sobat
- vrouw van plezier - temeier
- wakker worden - overal
- wasserette - waspa
- Weg gaan - Pikieloelan
- weltrusten - selamat tidur
- winkel - toko
- zakje met naaigerei - zakkienaai
- ziekenverpleger - ziekenpa
- zuurkool met worst - zuurkool met leuning

13 opmerkingen

- "Sloep naar de wal" voor het afzetten van passagiers van voor de rede afgemeerd schip naar de oever werd ook gebruikt in het KURKDROGE Marine Opleidings Kamp in de Hollandse Rading bij Hilversum voor het afmarcheren naar de poort voor (avond) verlof.1960
- Dit zei mijn vader vroeger tegen mijn ma...

roti is brood
 matti is dood
 dapoer is keuken
 en mek mek is.....

en dan begonnen ze allebei te lachen...

- Geen strootjes op het dek = geen peuken weggoaien
- Inleggen en snurken - pitten in 5 minuten
- Je lijkt wel van de loempoer (lumpur) = Dat is vreemd.
- Makan tidur heeft meerdere (en dubbele) betekenissen. Als bevel bij doorpakken, het plan bij kort bezoek aan liefje, happen na stappen, als opmerking tegen iemand die geen inzet toont.
- Na het passagieren kon je daar je leuning desinfecteren!.
- Strootje roken is sigaret roken / rokok
- Twee Indische jongens gaan naar de hunebedden. Staan een poosje te kijken zonder iets te zeggen. Dan zegt de ene: `Soedah?` antwoordt de andere: `Soedah!`

- Uit het machinisten dienstvak.

In de machinekamer gaat bij stoomoverdruk de wijzer over de rode markering.

"Over de rooie gaan"=nerveuze uitbarsting, zoals "en janmaat ging helemaal over de rooie".

- adoeh zeg Jantje, jij maak mij warm
- afgeleid van rempah=pittigvleesballetje
- mag gerrit ook een vuurtje. dan werd je aansteker overboord gegooit

Dit woordenboek 'Marine jargon (veelal Maleis)' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.